

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Альметьевский государственный нефтяной институт»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор АГНИ
А.Ф. Иванов
«24» 06 2019г.

Рабочая программа дисциплины ФТД.01
Основы профессиональных переводов и коммуникаций

Направление программы: 21.04.01 – Нефтегазовое дело

Направленность (профиль) программы: Технологическое обеспечение процессов нефтегазового производства

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Автор	З.М.Сахипова		15.05.2019
Рецензент	А.Р.Шайдуллина		16.05.2019
И.о.зав. обеспечивающей кафедрой «Иностранные языки»	А.Р.Шайдуллина		20.05.2019
СОГЛАСОВАНО:			
Зав. выпускающей кафедрой нефтегазового оборудования и технологии машиностроения	Г.И. Бикбулатова		21.06.2019

Альметьевск, 2019

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....
3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем и на самостоятельную работу обучающихся.....
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине.....
 - 4.2. Содержание дисциплины.....
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....
6. Фонд оценочных средств по дисциплине.....
 - 6.1. Перечень оценочных средств
 - 6.2. Уровень освоения компетенций и критерии оценивания результатов обучения.....
 - 6.3. Варианты оценочных средств.....
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций.....
7. Перечень основной, дополнительной учебной литературы и учебно-методических изданий, необходимых для освоения дисциплины.....
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплин.....
10. Перечень программного обеспечения.....
11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья.....

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины

Приложение 2. Лист внесения изменений

Приложение 3. Фонд оценочных средств

Рабочая программа дисциплины «**Основы профессиональных переводов и коммуникаций**» разработана доцентом кафедры Сахиповой З.М.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенции обучающегося формируемые в результате освоения дисциплины «Основы профессиональных переводов и коммуникаций»:

Оцениваемые компетенции (код, наименование)	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты освоения компетенции	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального воздействия.	УК-4.1 Знать: - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; - современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. УК-4.2. Уметь: - применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.	Знать: - основные способы поиска информации, -правила составления и оформления научно-технической документации, докладов и статей Уметь: -понимать, переводить, реферировать литературу по узкому и широкому профилю направления подготовки -выделять главную и второстепенную информацию при чтении оригинальной литературы - самостоятельно повышать уровень языковой компетенции, грамотно и рационально используя различную справочную литературу, словари и Интернет-ресурсы Владеть: - различными видами чтения оригинальной литературы (просмотровое, поисковое, аналитическое, с целью извлечения конкретной информации) - основами публичной речи (делать сообщения, доклады, презентации) -основными навыками письменной	Текущий контроль: 3семестр Компьютерное тестирование по темам с1-6 Устный опрос Промежуточная аттестация: зачёт 3 семестр

	УК-4.3 Владеть: - методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	коммуникации, необходимыми для ведения переписки в профессиональных и научных целях	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Знать: - закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур; - особенности межкультурного разнообразия общества; - правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия. УК-5.2 Уметь: - понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества; - анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	Знать: - правила оформления устной и письменной, монологической и диалоговой речи в ситуациях диалогового и профессионального общения Уметь: - активно владеть наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи - Владеть: - навыками устной коммуникации и применять их для общения на темы учебного, общенаучного и профессионального общения с учётом норм и правил англоязычного этикета --основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по направлению подготовки -монологической и диалогической речью в рамках общенаучной и профессиональной тематики;	Текущий контроль: 3 семестр Компьютерное тестирование по темам с1-6 Устный опрос Промежуточная аттестация: зачёт 3 семестр

	УК-5.3 Владеть: - методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.		
--	---	--	--

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего образования

Дисциплина ФТД.01 «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» включена в раздел факультативов, основной профессиональной образовательной программы по направлению программы 21.04.01 – «Нефтегазовое дело», направленность (профиль) программы «Технологическое обеспечение процессов нефтегазового производства». Осваивается на 2 курсе, в 3 семестре.

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.
 Контактная работа – 34 часа,
 Самостоятельная работа – 38 часов.
 Форма контроля дисциплины: зачёт в 3 семестре.

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине

Тематический план дисциплины

№ п/п	Тема дисциплины	семестр	Виды контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			лекции	практические занятия	лабораторные работы	
1.	Тема 1: Область научного исследования	3	-	4	-	4
2.	Тема 2: Методы исследования. Результаты научной работы. Выводы	3	-	6	-	4
3.	Тема 3: Профессиональные коммуникации	3	-	6	-	4
4.	Тема 4: Научная коммуникация	3	-	6	-	4
5.	Тема 5: Участие в конференциях	3	-	6	-	4
6.	Тема 6: Деловая коммуникация	3	-	6	-	4
	Итого по дисциплине		-	34	-	38

4.2 Содержание дисциплины

Тема	Кол. часов	Используемый метод	Формируе мые компетенции
3 СЕМЕСТР			
Дисциплинарный модуль 3.1			
Тема 1. Область научного исследования (4ч)			
<i>Практическое занятие №1</i> Фразеологические обороты общенаучной тематики для презентации статьи, результатов научной работы.	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №2</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, извлечение информации из текста, обсуждение содержания.	2		
Тема 2. Методы исследования. Результаты научной работы. Выводы (6ч)			
<i>Практическое занятие № 3</i> Фразеологические обороты общенаучной тематики для презентации статьи, результатов научной работы.	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие № 4</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, составление аннотации, обсуждение содержания. Беседа о научной работе студента-магистра	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №5</i> Определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, извлечение информации из текста, обсуждение содержания. Выполнение лексических упражнений и закрепление грамматического материала	2		

Тема 3. Профессиональные коммуникации (6ч)			
<i>Практическое занятие №6</i> Научно-популярные и научные тексты о перспективах развития науки и профессиональной отрасли.	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №7</i> Основные виды работы, их краткая характеристика на английском языке. Современные требования при поступлении на работу	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №8</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, извлечение информации из текста, обсуждение содержания. Выполнение лексических упражнений и закрепление грамматического материала	2		
Дисциплинарный модуль 3.2			
Тема 4. Научная коммуникация (6ч)			
<i>Практическое занятие № 9</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, составление аннотации, обсуждение содержания. Беседа о научной работе студента-магистра.	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №10</i> Предоставление исследовательского проекта. Область научного исследования	2		
<i>Практическое занятие №11</i> Форма заполнения заявки с описанием исследовательского проекта	2		
Тема 5. Участие в конференциях (6ч)			
<i>Практическое занятие №12</i> Фразеологические обороты общенаучной тематики для презентации статьи, результатов научной работы. Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, извлечение информации из текста, обсуждение содержания.	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №13</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, составление аннотации, обсуждение содержания.	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №14</i> Фразеологические обороты, необходимые для ведения конференции на английском языке (представление выступающих, дискуссия, закрытие конференции). Выполнение лексических упражнений. Вопросно-ответная беседа.	2		
Тема 6. Деловая коммуникация (6ч)			
<i>Практическое занятие №15</i> Чтение и перевод литературы по специальности (по теме исследования студента-магистра), определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, обсуждение содержания. Составление аннотации	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №16</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря. В грамматической теме говорится об атрибутивном употреблении существительных.	2	Устный опрос	УК-4,УК-5
<i>Практическое занятие №17</i> Традиционные модели поведения в разных странах, зависимость деловых отношений от культуры страны. Особенности ведения переводов в разных странах	2		

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию преподавателя, без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение отдельных аспектов тем дисциплины.

Цель самостоятельной работы- подготовка современного компетентного специалиста и формирования способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа способствует формированию аналитического и творческого мышления, совершенствует способы организации исследовательской деятельности, воспитывает целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них навык завершать начатую работу.

Виды самостоятельной работы студентов:

- изучение понятийного аппарата дисциплины;
- проработка тем дисциплины;
- работа с основной и дополнительной литературой;
- самоподготовка к практическим занятиям;
- подготовка к промежуточной аттестации;
- работа в библиотеке;
- изучение сайтов по теме дисциплины в сети Интернет с целью подготовки докладов и презентаций;

Виды самостоятельной работы обучающегося, порядок их контроля приведены в методических указаниях:

З.М.Сахипова Методические указания по проведению практических занятий и организации самостоятельной работы по дисциплине «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» для магистров направлений подготовки 21.04.01 - Нефтегазовое дело, направленность (профиль) программы « Технологическое обеспечение процессов нефтегазового производства».- Альметьевск: АГНИ, 2019.-49с.

6. Фонд оценочных средств по дисциплине

Основной целью формирования ФОС по дисциплине «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» является создание материалов для оценки качества подготовки обучающихся и установления уровня освоения компетенций.

Полный перечень оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине приведен в Фонде оценочных средств (приложение 3 к данной рабочей программе).

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при изучении грамматического материала, чтении текстов, беседе по темам практических занятий.

Итоговой оценкой освоения компетенций является промежуточная аттестация в форме зачёта, проводимая с учётом результатов текущего контроля.

6.1. Перечень оценочных средств по дисциплине «Основы профессиональных переводов и коммуникаций»

Этап формирования компетенций	Вид оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
Текущий контроль			
1	Устный опрос	Устный опрос может выполняться как в индивидуальном, так и в групповом порядке. Это позволяет решить задачи межличностного и межкультурного взаимодействия. По результатам устного опроса студент должен продемонстрировать основные лексические и грамматические нормы иностранного языка, уметь продуктивно использовать основные грамматические формы и конструкции, владеть навыками монологической и диалогической речи и способами устной коммуникации.	Вопросы по темам практических занятий.
2	Компьютерное тестирование	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру оценивания результатов обучения в виде знаний и умений обучающегося. Обработка результатов тестирования на компьютере обеспечивается специальными программами. Позволяет проводить самоконтроль (репетиционное тестирование), может выступать в роли тренажера при подготовке к зачету или экзамену.	Фонд тестовых заданий
Промежуточная аттестация			
3	Зачёт	Зачёт выставляется по результатам текущей работы и промежуточной аттестации в семестре без дополнительного опроса	Зачёт выставляется по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации

6.2. Уровень освоения компетенции и критерии оценивания результатов обучения

№ п/п	Оцениваемые компетенции (код, наименование)	Планируемые результаты обучения	Уровень освоения компетенции			
			Продвинутый уровень	Средний уровень	Базовый уровень	Компетенции не освоены
			Критерии оценивания			
			«отлично» (86-100 баллов)	«хорошо» (71-85 баллов)	«удовлетворительно» (55-70 баллов)	«неудовлетв.» (менее 55 баллов)
			Зачтено (35-60 баллов)			Не зачтено (менее 35 баллов)
1	УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального воздействия.	Знать: - основные способы поиска информации - правила составления и оформления научно-технической документации, докладов и статей Уметь: - понимать, переводить, реферировать литературу по узкому и широкому профилю направления подготовки -выделять главную и второстепенную информацию при чтении оригинальной литературы - самостоятельно повышать уровень языковой компетенции, грамотно и рационально используя различную справочную литературу, словари и Интернет-ресурсы - Владеть: -различными видами чтения оригинальной литературы (просмотровое, поисковое,	Хорошо знает фразеологические обороты общенаучной тематики, лексические и грамматические нормы для составления и оформления документации, докладов и статей Умеет работать на высоком уровне с профессиональной литературой на иностранном языке. Демонстрирует высокий уровень понимания материала. Работает над повышением уровня языковой	Знает лексический минимум, для работы в онлайн; умело составляет и оформляет документацию, доклады и статьи хорошо; высказывается на иностранном языке, при этом допускает ошибки, не приводящие к сбоям в процессе общения Умеет работать со справочной литературой, Интернет - ресурсами; хорошо переводит литературу по профилю;	Недостаточно знает лексические нормы; слабо знает правила составления документаций и статей Слабое понимание и перевод литературы, реферирования; не работает над повышением уровня языковой компетенции, мало пользуется словарями и Интернет-ресурсами	Не знает грамматических конструкций и основных норм лексики для оформления документации, докладов и статей Не умеет переводить и реферировать литературу по профилю подготовки

		аналитическое, с целью извлечения конкретной информации) - основами публичной речи (делать сообщения, доклады, презентации) -основными навыками письменной коммуникации, необходимыми для ведения переписки в профессиональных и научных целях	компетенции Владеет высокими навыками перевода, аннотирования и реферирования научных текстов профессиональной направленности. -владеет этикой научной дискуссии на иностранном языке и ведет переписку в профессиональных и научных целях	Хорошо владеет навыками различными видами чтения, навыками письма и ведения переписки	Слабо владеет навыками диалогической, монологической и письменной речи,	Не владеет навыками устной коммуникации, монологической и письменной речи, основами публичной речи
	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать: - правила оформления устной и письменной, монологической и диалоговой речи в ситуациях диалогового и профессионального общения	Хорошо знает правила оформления устной и письменной, монологической и диалоговой речью в сфере профессионального общения	Знает методы и принципы работы в команде; вести совместную беседу о культуре и традициях как устно, так и в письменном виде	Слабо знает правила оформления устной, письменной, монологической и диалоговой речью в сфере профессионального общения	Не знает правил оформления устной, письменной, монологической и диалоговой речи в сфере профессионального общения

		Уметь: - учитывать национальные особенности при организации межкультурного взаимодействия - учитывать национально-культурные традиции - активно владеть наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи Владеть: - навыками устной коммуникации и применять их для общения на темы учебного, общенаучного и профессионального общения с учётом норм и правил англоязычного этикета --основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по направлению подготовки -монологической и диалогической речью в рамках общенаучной и профессиональной тематики;	Отлично умеет работать с основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи. умеет извлекать нужную информацию и учитывать национально-культурные традиции Владеет высокими навыками устной коммуникации и умело применяет их для профессионального общения; умело владеет приемами аннотирования и перевода литературы; владеет монологической и диалогической речью	Хорошо умеет работать с текстами страноведческого характера, знаком с популярной периодикой страны изучаемого языка, а также родного края; умеет поддерживать общение о стране, но допускает ошибки при передачи Хорошо владеет навыками устной коммуникации и применяет их для общения; умело использует справочную литературу и владеет приемами перевода	Посредственно работает с текстами страноведческого характера, плохо знаком с периодикой и слабое общение на иностранном языке, допускает много ошибок при общении и написании писем Слабо владеет навыками устной и письменной коммуникации и не умело использует их для профессионального общения, для диалогической и монологической речи в рамках профессиональной тематики	Не умеет работать с текстами. Не знает о периодике страны изучаемого языка, не поддерживает контакты при помощи электронной почты; не строит общение с носителями изучаемого языка Не владеет навыками устной коммуникации, основными приемами перевода литературы по направлению подготовки, не владеет монологической и диалогической речью в рамках общенаучной и профессиональной тематики.
--	--	---	--	---	--	---

					Слабо владеет лексикой, допускает грамматические и фонетические ошибки; слабые навыки командной работы	Не владеет достаточной лексикой и грамматическим материалом, чтобы работать в команде; не работает над навыками самостоятельной работы
--	--	--	--	--	--	--

6.3. Варианты оценочных средств

6.3.1. Тестирование компьютерное

6.3.1.1 Порядок проведения

Тестирование компьютерное по дисциплине «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» проводится два раза в течение семестра. Банк тестовых заданий содержит список вопросов и различные варианты ответов.

6.3.1.2 Критерии оценивания

Результат теста зависит от количества вопросов, на которые был дан правильный ответ

6.3.1.3 Содержание оценочного средства

Тестовые задания для оценки уровня сформированности компетенции

6.3.2 Устный опрос

6.3.2.1 Порядок проведения

Выполнение устного опроса осуществляется на практических занятиях с использованием тем и лексического минимума по теме практических занятий.

Устный опрос выполняется обучающимися во время аудиторных занятий.

По результатам устного опроса студент должен продемонстрировать основные лексические нормы профилированного иностранного языка и грамматические нормы, уметь продуктивно использовать основные грамматические формы и конструкции, владеть навыками монологической и диалогической речи и способами устной коммуникации.

Максимальный балл выставляется обучающемуся, если выполняются основные требования компетенции

Полный список устных тем дисциплины представлен в ФОС (приложение 3 к данной РПД):

6.3.2.2 Критерии оценивания

Баллы в интервале 86-100% от максимальных ставятся (максимальный балл указан в п. 6.4 данной рабочей программы), если обучающийся:

- грамотно использует полученные знания, ответ на вопрос полный, четкий и логичный, в ответе использует материал основной и дополнительной литературы.

Баллы в интервале 50-71% от максимальных ставятся, если:

- ответ обучающегося не полный и недостаточно правильный.

Баллы в интервале 0-54% от максимальных ставятся, если обучающийся:

- не может ответить на поставленный вопрос. Дает неверный ответ или очень слабый, неспособен ответить на дополнительные вопросы.

З.М.Сахипова Методические указания по проведению практических занятий и организации самостоятельной работы по дисциплине «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» для магистров направлений подготовки 21.04.01 - Нефтегазовое дело, направленность (профиль) программы «Технологическое обеспечение процессов нефтегазового производства».- Альметьевск: АГНИ, 2019.-49с.

6.3.3 Зачёт

6.3.3.1. Порядок проведения

В течение семестра проводится необходимое количество контрольных мероприятий, достаточных для установления уровня освоения соответствующих компетенций. В ходе зачета устанавливается соответствие уровня развития умений устной речи, понимания на слух, понимания при чтении и письма на иностранном языке.

Зачёт выставляется по результатам текущего контроля без дополнительного опроса.

6.3.3.2. Критерии оценивания

Для получения зачёта общая сумма баллов по контрольным мероприятиям текущего контроля должна составлять от 35 до 60 баллов.

6.3.4.3. Содержание оценочного средства

№ п/п	Перечень тем к устному ответу	УК-4	УК-5
1.	Тема 1: Область научного исследования	+	+
2.	Тема 2: Методы исследования. Результаты научной работы. Выводы	+	+
3.	Тема 3: Профессиональные коммуникации	+	+
4.	Тема 4: Научная коммуникация	+	+
5.	Тема 5: Участие в конференциях	+	+
6.	Тема 6: Деловая коммуникация	+	+

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций

Компетенция	Вопрос	Варианты ответов				№ правильног о ответа
		1	2	3	4	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального воздействия						
Дисциплинарный модуль 1.1						
ФТД.01	1. Подберите к выделенному слову английский эквивалент: The hypothesis put forward a century ago was later supported experimentally	To remember	To advance	To deal with	To escape	
ФТД.01	2. Подберите к выделенному слову английский эквивалент: The stations of the Main Weather Service keep the state of environment under permanent observation	Observe regularly	To advance	To deal with	To remember	
ФТД.01	3. Подберите к выделенному слову английский эквивалент: A wise man change his mind but a fool never	To change one’s opinion	To come into one’s mind	To change one’s opinion	To deal with	
ФТД.01	4. Подберите к выделенному слову английский эквивалент: It occurred to him that the new idea looked very promising	To change one’s opinion	Observe regularly	To change one’s opinion	To come into one’s mind	
ФТД.01	5. Подберите к выделенному слову английский эквивалент: So far as this situation is concerned we will not be able to handle it	To deal with	As to	To escape	To change one’s opinion	
ФТД.01	6. Translate the sentences into Russian: <i>We have been given all the necessary information</i>	Вся необходимая информация нами была предоставлена	Мы предоставили всю необходимую информацию	Нам предоставили нужную информацию	Информация предоставляется	

ФТД.01	7. Translate the sentences into Russian: <i>The institute was promised financial support</i>	Институт обещал финансовую поддержку	Институту была обещана финансовая поддержка	Институт оказывает финансовую поддержку	Институту будут оказывать финансовую помощь	
ФТД.01	8. Translate the sentences into Russian: <i>The speaker was asked a lot of questions</i>	Опрос был большой	Много вопросов задавали спикеру?	Спикеру задавали много вопросов	Спикер задавал много вопросов	
ФТД.01	9. Translate the sentences into Russian: <i>The teachers are recommended to give the passage as a talk</i>	Учителя перешли к беседе	Учитель советовал перейти к беседе	Учителю посоветовали перейти к беседе	Учителя посоветовали перейти к беседе	
ФТД.01	10. Translate the sentences into Russian: <i>During the examination the students are not allowed to consult grammar books</i>	Во время экзамена студенты пользуются грамматическим и справочниками	Во время экзамена студентам не разрешается пользоваться книгами по грамматике	Во время экзамена студенты не пользуются книгами по грамматике	Пользоваться учебниками по грамматике разрешают	
ФТД.01	11. Укажите значение словосочетания: <i>Вносить вклад в</i>	To make a contribution to	To contribution to	To make smth.	-	
ФТД.01	12. Укажите значение словосочетания: <i>Обращать внимание</i>	To take note of	To attention	To take	To notice	
ФТД.01	13. Укажите значение словосочетания: <i>Воспользоваться</i>	To use	To take	To take advantage	To advantage	
ФТД.01	14. Укажите значение словосочетания: <i>Ссылаться</i>	-	To make	To refer	To make reference to	
ФТД.01	15. Укажите значение словосочетания: <i>Позволять кому- либо</i>	To offer smb	To allow smb	To promise smb	To tell smb	
ФТД.01	16. Укажите значение словосочетания: <i>Упомянуть о</i>	To promose smb	To ask smb	To take note of	To make mention of	
ФТД.01	17. Укажите значение словосочетания: <i>Бесполезно</i>	To make use	It is worth	It is no good	One cannot help	

ФТД.01	18. Укажите значение словосочетания: <i>Стоит, заслуживает</i>	It is worth	One cannot help	It is no good	To recommend smb	
ФТД.01	19. Укажите значение словосочетания: <i>Фактически</i>	It does not matter	As a matter of fact	It is a matter of common	As soon as	
ФТД.01	20.Подберите к выделенному слову английский эквивалент: It should be kept in mind <i>that sometimes a minute trace of impurity is of great significance</i>	To escape	To remember	To advance	As to	
ФТД.01	21.Translate the sentences into Russian: <i>The problem was first recognized in the 19th century</i>	К проблеме вернулись в 19 веке	Впервые в 19 веке была эта проблема	Впервые обратились в 19 веке	Впервые на проблему обратили внимание в 19 веке	
ФТД.01	22. Translate the sentences into Russian: <i>More evidence was obtained to support the idea</i>	Были получены новые данные в поддержку этой идеи	Был получен новый опыт в поддержку этой идеи	Были те, кто поддержал эти идеи	В результате чего, идеи получили новые данные	
ФТД.01	23. Translate the sentences into Russian: <i>The experimental results were not generally accepted, and the idea was discarded</i>	Результаты эксперимента были признаны плохими, и идея не прижилась	Результаты эксперимента не понравились, и идея забракована	Результаты эксперимента не были всеобщее признаны, и идея была забракована	Результаты эксперимента были признаны, и идею разрешили	
ФТД.01	24. Translate the sentences into Russian: <i>Then other consequences were deduced and a new model proposed</i>	Затем были получены другие значения и были другие предложения новой модели	Затем были получены другие значения и была предложена новая модель	Позднее не смогли получить другие значения и не было предложений на новую модель	Затем были получены другие значения, но не было предложено новой модели	

ФТД.01	25. Translate the sentences into Russian: <i>Recently the model has been modified and is now being used in many practical situations</i>	В последнее время собираются модель модифицировать и будут использовать во многих практических ситуациях	В последнее время модель модифицируют и сейчас используют во многих практических занятиях	В последнее время модель смодифицировали и сейчас использует во многих практических ситуациях	В последнее время модель модифицировалась и сейчас используется во многих практических ситуациях	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия						
ФТД.01	1. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>исключая</i>	Except for	Long before	To be inferior	This not to say	
ФТД.01	2. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>До тех пор пока</i>	Except for	In the first place	As long as	Before long	
ФТД.01	3. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>Вскоре</i>	As long as	Before long	To be in the cards	In the first place	
ФТД.01	4. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>Суждено быть</i>	A way out	This is not to say	In the first place	To be in the cards	
ФТД.01	5. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>Это не значит</i>	To be in the cards	This is not to say	As long as	In the first place	
ФТД.01	6. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>Задолго до</i>	Long before	Before long	As long as	To be in the cards	
ФТД.01	7. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>Быть хуже</i>	Before long	A way out	To be inferior	There is no point in	
ФТД.01	8. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning:	To be in the cards	There is no point	Before long	In the first place	

	<i>Во-первых, с самого начала</i>		in			
ФТД.01	9. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>Нет смысла</i>	In the first place	There is no point in	To be in the cards	To be inferior	
ФТД.01	10. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>at any rate</i>	В любом случае	в конечном счёте	оставляя в стороне	совсем не	
ФТД.01	11. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>at great expense</i>	полностью	по необходимости	с большими затратами	по меньшей мере	
ФТД.01	12. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>by no means</i>	совсем не	когда-нибудь	в любом случае	никоим образом	
ФТД.01	13. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>of one's own</i>	сразу	собственный	полностью	отныне	
ФТД.01	14. Make up English-Russian pairs of the word groups equivalent in meaning: <i>at the edge of</i>	так долго	в любом случае	на грани	в конечном счёте	
ФТД.01	15. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимения: <i>There is some evidence of the process</i>	Есть некоторые признаки этого процесса	Есть признаки этого процесса	Есть все признаки этого процесса	Некоторые признаки этого процесса- на лицо	
ФТД.01	16. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимения: <i>Can you give me some idea of what he said?</i>	Вы можете мне дать некоторое представление о том, что он сказал?	Вы не можете мне дать некоторое представление о том, что он сказал?	Вы не можете мне подать идею о том, что он сказал?	Вы можете мне подать идею о том, что он сказал?	
ФТД.01	17. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимения: <i>If you haven't any special devices you cannot do it</i>	Если у вас есть специальные устройства, вы это сделаете уверенно	Если у вас это неспециальные устройства, вы этого сделать не сможете	Если у вас нет каких-либо устройств, вы этого сделать не сможете	Если у вас нет специальных устройств, вы этого сделать не сможете	

ФТД.01	18. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимения: <i>They have hardly any idea of the problem</i>	У них есть кое какие - идеи о проблеме For much time scientists have	Едва ли у них есть представление о проблеме	Едва ли у них есть хоть какое-нибудь представление о проблеме	У них есть хоть какое-нибудь представление о проблеме	
ФТД.01	19. Give Russian equivalent of but : <i>The attempts to give a brief characterization of the process were numerous, but so far all of them have failed</i>	но	а	и	же	
ФТД.01	20. Give Russian equivalent of but : All these threatening changes in our environment are wrought by no one but man himself	и	а	но	как	
ФТД.01	21. Give Russian equivalent of but : <i>The disturbances in the nitrogen cycle are but one example of adverse impact of man's production activities on nature</i>	как	лишь	же	но	
ФТД.01	22. Give Russian equivalent of but : <i>All these terms but the noosphere are self-explanatory</i>	и	как	кроме	лишь	
ФТД.01	23. Give Russian equivalent of very : <i>The discovery came at the very time when most researchers engaged in the work were about to give it up</i>	То самое	Очень	Гораздо	Много	
ФТД.01	24. Give Russian equivalent of very : <i>All this has been done for the very opposite reason</i>	То самое	Совершенно	Много	Очень	
ФТД.01	25. Give Russian equivalent of very : The experimental approach is very nearly the same as that introduced in the thirties	Сильно	Гораздо	Много	Очень	
Дисциплинарный модуль 1.2						
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального воздействия						

ФТД.01	1. Выберите правильный перевод предложения: <i>Обычно они находятся в кристаллизованной форме</i>	Usually, they are crystalline in form	Usually, are they crystalline form in	Usually, they form are crystalline in	Usually, they are crystalline form	
ФТД.01	2. Выберите правильный перевод предложения: <i>Успех любого исследования в значительной степени зависит от четкого определения его цели</i>	The success of any research depends on precisely defining this objective	The success of any research depends largely on precisely defining its objective	The success of such research depends largely on precisely defining his objective	The success of any research depends largely on defining its objective	
ФТД.01	3. Выберите правильный перевод предложения: <i>Осознав угрозу окружающей среде, мы сделали первый шаг на пути к ее охране</i>	By realizing the threat our environment we have been made the first step to its preservation	By understanding the threat our environment we have made the first step to its preservation	By realizing the threat our environment we have made the first step to its preservation	By realizing the threat our environment we made the first step to its preservation	
ФТД.01	4. Выберите правильный перевод предложения: <i>В течение некоторого времени ученые сохраняли интерес к этой проблеме</i>	Make remained interested in the problem	For some time scientists have been remained interested in the problem	Some time scientists remained interested in the problem	For some time scientists remained interested in the problem	
ФТД.01	5. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>Is there any information on the problem?</i>	Существует ли хоть какая-нибудь информация относительно этой проблемы?	Существует какая-нибудь информация относительно этой проблемы?	Существует информация относительно этой проблемы?	Существует ли что-нибудь относительно этой проблемы?	
ФТД.01	6. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>I don't need it any longer</i>	--	Этого больше не нужно	Мне это не нужно	Мне это больше не нужно	
ФТД.01	7. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>They obtained some evidence of the process. - No! - Yes, they did.</i>	Они получили данные, доказывающие наличие этого процесса. – Не может быть! – Да	Они получили некоторые данные, доказывающие наличие этого процесса. – Не	Они получили что-то интересное, доказывающее наличие этого процесса. – Не	Очевидно они получили данные, доказывающие наличие этого процесса. – Не может быть! – Да	

		нет, они действительно их получили.	может быть! – Да нет, они действительно их получили.	может быть! – Да нет, они действительно их получили.	нет, они действительно их получили.	
ФТД.01	8. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>He is no longer working at the problem</i>	Больше не работайте над этой проблемой	Он все больше и больше работает над этой проблемой	Он больше не работает над этой проблемой	Он не работает над этой проблемой	
ФТД.01	9. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>I can agree in neither case</i>	Я не могу согласиться ни в том, ни в другом случае	Я не могу согласиться ни в каком случае	Я не могу согласиться в этом случае	Я могу согласиться и в том, и в другом случае	
ФТД.01	10. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>Few scientists supported this theory</i>	Кто-то из учёных поддерживал эту теорию	Мало кто из учёных не поддерживал эту теорию	Несколько учёных поддерживали эту теорию	Мало кто из учёных поддерживал эту теорию	
ФТД.01	11. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>A few scientists supported this theory</i>	Часть из них потеряла удачу до него	Часть из них потерпела неудачу до него	Часть из них ничего не потерпела до него	Большая часть потерпела неудачу до него	
ФТД.01	12. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>He has little knowledge of the matter</i>	Практически никто и ничего об этом не знает	У него нет знаний и представлений об этом	Он практически ничего об этом не знает	Он ничего об этом не знает	
ФТД.01	13. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>The little of his work that I have seen is excellent</i>	То небольшое из его работы, что я видел, превосходно	Немногое из его работы, что я видел, превосходно	Те немногие работы, что я видел, превосходны	То многое, что я видел, превосходно	
ФТД.01	14. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений: <i>Lately he has made a little progress</i>	В последнее время он добился хороших результатов	В последнее время он ничего не добился	В последнее время он многого добился	В последнее время он кое-чего добился	
ФТД.01	15. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод местоимений:	Это самое большее, что я могу для вас	Это все, что я могу для вас сделать	Больше этого, я не могу для вас сделать ничего	-	

	<i>This is the most I can do for you</i>	сделать				
ФТД.01	16. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>They never even attempted the experiment</i>	Они никогда не пытались провести этот эксперимент	Они даже и не пытались провести этот эксперимент	Они пытались провести этот эксперимент	Они и не пытались провести этот эксперимент	
ФТД.01	17. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>They could hardly understand him</i>	Они не могли понять его	Они понимали его	Они едва могли понять его	Они смогли бы понять его	
ФТД.01	18. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>So much work and so little time</i>	Полно работы и времени достаточно	Работы много, но мало времени	Так много работы, а времени мало	Так много работы и так мало времени	
ФТД.01	19. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>This may well be the actual cause</i>	Это вполне может быть истинной причиной	Это вполне хорошая причина	Это - может быть истинной причиной	Это и есть истинная причина	
ФТД.01	20. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>It must be well over a hundred</i>	Существенно выше сотни	Должно быть существенно выше сотни	Должно быть выше сотни	Существенно не должно быть выше сотни	
ФТД.01	21. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>He gave me advice and money as well</i>	Он не дал мне ни совета, ни денег	Он дал мне совет и забрал деньги в придачу	Он дал мне совет и деньги в придачу	Он не дал мне совета, а денег дал	
ФТД.01	22. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>And what is more he is not competent to judge</i>	Более того, он не компетентен выносить суждения	И что более важно, он компетентен выносить суждения	И что, он не может быть компетентным, выносить суждения	И что более важно, он не компетентен выносить суждения	
ФТД.01	23. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>The more we have the more we want</i>	Чем больше мы имеем, тем больше мы хотим	Чем больше есть, тем мы хуже	Много хочешь, мало получишь	больше чем есть, не будет	
ФТД.01	24. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на	Иногда трудно предвидеть	Иногда трудно предвидеть всё то	Иногда можно предвидеть всё	Возможно трудно предвидеть всё то	

	перевод наречий: <i>It is sometimes difficult to foresee all the effects a new technology may produce on the environment</i>	воздействия, которое новое производство оказывает на окружающую среду	воздействие, которое новое производство, возможно, окажет на окружающую среду	то воздействие, которое новое производство окажет на окружающую среду	воздействие, которое новое производство, , оказывает на окружающую среду	
ФТД.01	25. Выберите правильный перевод предложения, обратите внимание на перевод наречий: <i>Biologist alone can not solve this problem, neither can physicists</i>	Биологи одни могут решить эту проблему	Ни биологи не могут решить эту проблему, не могут и физики	Биологи одни не могут решить эту проблему, не могут и физики	Биологи не могут решить эту проблему, не могут и физики	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия						
ФТД.01	1.Give Russian equivalent of only : <i>Many of these fine details are visible under favorable conditions only</i>	только	если не	но	ровно	
ФТД.01	2.Give Russian equivalent of only : <i>Joint efforts of all sciences and all countries is the only way to solve the environmental crisis</i>	ровно	только	если не	но	
ФТД.01	3.Give Russian equivalent of only : <i>It is only step by step that we approach this critical point</i>	но	если не	ровно	только	
ФТД.01	4.Give Russian equivalent of only : <i>The only two species which have been compared by all of these methods are chimpanzees and humans</i>	только	ровно	единственный	но	
ФТД.01	5.Give Russian equivalent of either (neither) : <i>It is possible to make further analysis on the basis of the results obtained by either of the two methods</i>	или	любым из двух	и тот и другой	как	
ФТД.01	6. Give Russian equivalent of either (neither) :	ни	никакой	ничто	Ни один	

	<i>As neither process seems to be completely excluded on theoretical grounds, it is also possible to conceive of a third possibility</i>					
ФТД.01	7. Определите время: <i>Crowds of people were listening or asking questions at the "Speaker's Corner" when we came</i>	Past Continuous Tense	Present Continuous Tense	Past Perfect Tense	Past Indefinite	
ФТД.01	8. Определите время: <i>They are going to visit the British Museum</i>	Past Indefinite Tense	Present Continuous Tense	Past Continuous Tense	Future Continuous Tense	
ФТД.01	9. Определите время: <i>The Houses of Parliament, standing on the left of the river Thames, are not very old buildings</i>	-	Present Indefinite	Participial I Active	Participial II	
ФТД.01	10. Определите время: <i>Being situated on the river Thames, London is also a large port</i>	Participial II	-	Participial I Active	Participial I Passive	
ФТД.01	11. Определите время: <i>Trafalgar Square was made to commemorate the victory of Admiral Nelson at Trafalgar</i>	Past Simple Passive	Participial II	Past Simple Active	Present Perfect	
ФТД.01	12. Определите время: <i>Many famous people are buried in Westminster Abbey</i>	Past Indefinite Active	Present Indefinite Active	Present Indefinite Passive	Past Indefinite Passive	
ФТД.01	13. Определите время: <i>He has just arrived from London</i>	Present Perfect Passive	Present Perfect Active	Present Indefinite	Present Continuous	
ФТД.01	14. Определите время: <i>They will be visiting the Tretyakov Gallery between two and four o'clock</i>	Present Indefinite	Future Indefinite	Present Continuous Active	Future Continuous Active	
ФТД.01	15. Определите время: <i>An idea has been suggested to use another technique</i>	Present Perfect Passive	Past Perfect Passive	Present Perfect Active	Present Indefinite	
ФТД.01	16. Определите время: <i>A new approach has been proposed which takes into account the contribution of this radiation</i>	Present Indefinite	Present Perfect Active	Present Perfect Passive	Past Perfect Passive	
ФТД.01	17. Вставьте нужное слово: <i>.... we discussed such an important problem</i>	never have	what	that	to	

ФТД.01	18. Вставьте нужное слово: <i>The heat engine is a machine converts heat energy to mechanical energy</i>	to	what	that	which	
ФТД.01	19. Вставьте нужное слово: <i>There are also engines ... operate on two-stroke and six-stroke cycles</i>	that	which	what	-	
ФТД.01	20. Вставьте нужное слово: <i>A steam turbine may be defined as a form of heat engine in ... which the energy of the steam is transformed into kinetic energy</i>	where	what	that	which	
ФТД.01	21. Вставьте нужное слово: <i>The main difference between the horizontal and vertical boring machines is ... one has a horizontal spindle and other a vertical one</i>	that	which	where	when	
ФТД.01	22. Выбери правильный перевод предложения: <i>Such problems can be solved only by a scientist fully realizing the possible danger</i>	Ученый смог осознать возможную опасность и решил проблему	Такие проблемы может решить только учёный, полностью осознающий возможную опасность	Такие проблемы могут решать только учёные, которые осознали возможную опасность	Такие проблемы решаются благодаря осознанию возможной опасности	
ФТД.01	23. Выбери правильный перевод предложения: <i>To appreciate the present, try to look at it in historical perspective</i>	Оценка настоящего через призму исторического прошлого	Постарайтесь взглянуть на историю, и вы поймете настоящее	Оценить настоящее поможет взгляд на историю	Для того чтобы оценить настоящее, постарайтесь взглянуть на него исторически	
ФТД.01	24. Выбери правильный перевод предложения: <i>The book has been written to review recent developments in this area of research</i>	Книга написана с целью сделать обзор последних достижений в этой области исследований	Целью написания книги является обзор достижений в этой области исследований	Обзор последних достижений в области исследований прописана в книге	В книге написано о последних достижениях в этой области	
ФТД.01	25. Выбери правильный перевод предложения: <i>The primary task of the laboratory head is to</i>	Основная задача руководителя лаборатории	Задачей руководителя лаборатории,	Основная задача руководителя лаборатории	Руководитель лаборатории должен	

	<i>provide conditions favourable for experimentation</i>	закключается в обеспечении благоприятных условий и проведение экспериментально й работы	является обеспечение условий, благоприятных для эксперименталь- ной работы	закключается в том, чтобы обеспечить условия, благоприятные для экспериментальн ой работы	обеспечить благоприятные условия для экспериментально й работы	
--	--	---	--	---	--	--

В ГБОУ ВО АГНИ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся.

Общие положения:

- Для допуска к экзамену студенту необходимо набрать не менее **35 баллов** по результатам текущего контроля знаний.
- Если студент по результатам текущего контроля в учебном семестре набрал от **55** до **60** баллов и по данной дисциплине предусмотрен экзамен, то по желанию студента в экзаменационную ведомость и зачетную книжку экзаменатором без дополнительного опроса может быть проставлена оценка «удовлетворительно».
- Выполнение контрольных работ и тестов принимается в установленные сроки.
- Защита лабораторных работ принимается в установленные сроки.
- При наличии уважительных причин срок сдачи может быть продлен, но не более чем на две недели.
- Рейтинговая оценка регулярно доводится до студентов и передается в деканат в установленные сроки.

Порядок выставления рейтинговой оценки:

1. До начала семестра преподаватель формирует рейтинговую систему оценки знаний студентов по дисциплине, с разбивкой по текущим аттестациям.
2. Преподаватель обязан на первом занятии довести до сведения студентов условия рейтинговой системы оценивания знаний и умений по дисциплине.
3. После проведения контрольных испытаний преподаватель обязан ознакомить студентов с их результатами и по просьбе студентов объяснить объективность выставленной оценки.
4. В случае пропусков занятий по неуважительной причине студент имеет право добрать баллы после изучения всех модулей до начала экзаменационной сессии.
5. Студент имеет право добрать баллы во время консультаций, назначенных преподавателем.
6. Преподаватель несет ответственность за правильность подсчета итоговых баллов.
7. Преподаватель не имеет права аннулировать баллы, полученные студентом во время семестра, обязан учитывать их при выведении итоговой оценки.

Распределение рейтинговых баллов по дисциплине

По дисциплине «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» предусмотрено 2 дисциплинарных модуля в 3 семестре.

Распределение рейтинговых баллов по дисциплинарным модулям

Дисциплинарный модуль	ДМ 1	ДМ 2
Текущий контроль (устный опрос)	11-20	12-20
Промежуточный контроль (тестирование)	6-10	6-10
Общее количество баллов	17-30	18-30
Итоговый балл за семестр	35-60	

Дисциплинарные модуль 3.1

№ п/п	Виды работ	Максимальный балл
Текущий контроль		
1	<i>Практическое занятие №1</i> Фразеологические обороты общенаучной тематики для презентации статьи, результатов научной работы.	2
2	<i>Практическое занятие № 2</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, извлечение информации из текста, обсуждение содержания..	2
3	<i>Практическое занятие № 3</i> Фразеологические обороты общенаучной тематики для презентации статьи, результатов научной работы.	2
41	<i>Практическое занятие №4</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, составление аннотации, обсуждение содержания. Беседа о научной работе студента-магистра	4
5	<i>Практическое занятие №5</i> Определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, извлечение информации из текста, обсуждение содержания. Выполнение лексических упражнений и закрепление грамматического материала	2
6	<i>Практическое занятие № 6</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, составление аннотации, обсуждение содержания. Беседа о научной работе студента-магистра.	2
7	<i>Практическое занятие №7</i> Основные виды работы, их краткая характеристика на английском языке. Современные требования при поступлении на работу.	2
8	<i>Практическое занятие №8</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, извлечение информации из текста, обсуждение содержания. Выполнение лексических упражнений и закрепление грамматического материала.	4
9	Итого	20
10	Промежуточная аттестация	
11	Тестирование	10

12	Итого	10
13	ИТОГО по ДМ:	30

Дисциплинарные модуль 3.2

№ п/п	Виды работ	Максимальный балл
Текущий контроль		
1	<i>Практическое занятие №9</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, составление аннотации, обсуждение содержания. Беседа о научной работе студента-магистра	2
2	<i>Практическое занятие №10</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря. В грамматической теме говорится об атрибутивном употреблении существительных.	2
3	<i>Практическое занятие №11</i> Форма заполнения заявки с описанием исследовательского проекта	2
1	<i>Практическое занятие №12</i> Фразеологические обороты общенаучной тематики для презентации статьи, результатов научной работы. Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, извлечение информации из текста, обсуждение содержания	2
2	<i>Практическое занятие №13</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, составление аннотации, обсуждение содержания.	2
3	<i>Практическое занятие №14</i> Фразеологические обороты, необходимые для ведения конференции на английском языке (представление выступающих, дискуссия, закрытие конференции). Выполнение лексических упражнений. Вопросно-ответная беседа.	2
1	<i>Практическое занятие №15</i> Чтение и перевод литературы по специальности (по теме исследования студента-магистра), определение основной идеи текста, составление терминологического словаря, обсуждение содержания. Составление аннотации	2
2	<i>Практическое занятие №16</i> Чтение и перевод текстов научного профиля, определение основной идеи текста, составление терминологического словаря. В грамматической теме говорится об атрибутивном употреблении существительных.	2
3	<i>Практическое занятие №17</i> Традиционные модели поведения в разных странах, зависимость деловых отношений от культуры страны. Особенности ведения переводов в разных странах	4
4	Итого	20
5	Промежуточная аттестация	
6	Тестирование	10
7	Итого	10
8	ИТОГО по ДМ:	30

Студентам могут быть добавлены **дополнительные баллы** за следующие виды деятельности:

- выступление с докладами на английском языке на конференциях различного уровня (до 10 баллов),

- участие в написании статей с преподавателями кафедры (до 5 баллов),
- завоевание призового места (1-3) на олимпиаде, проводимой кафедрой «Иностранные языки» (до 5 баллов), на олимпиадах по английскому языку в других вузах (до 10 баллов).

При этом, если в течение семестра студент набирает более 60 баллов (по результатам дисциплинарных модулей и полученных дополнительных баллов), то итоговая сумма баллов округляется до 60 баллов.

В соответствии с Учебным планом направления подготовки 21.04.01 – «Нефтегазовое дело» по дисциплине «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» предусмотрен зачёт.

7. Перечень основной, дополнительной учебной литературы и учебно-методических изданий, необходимых для освоения дисциплины

№ п/п	Библиографическое описание	Количество печатных экземпляров или адрес электронного ресурса	Коэффициент обеспеченности
Основная литература			
1.	Алешугина, Е. А. Профессионально ориентированный английский язык для магистрантов : учебное пособие для вузов / Е. А. Алешугина, Г. К. Крюкова, Д. А. Лошкарева. — Нижний Новгород : Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 96 с.	http://www.iprbookshop.ru/80825.html	1
2.	Английский для магистрантов : практикум / составители Г. И. Тихомирова. — 2-е изд. — Новосибирск : Новосибирский государственный университет экономики и управления «НИНХ», 2019. — 64 с.	http://www.iprbookshop.ru/95190.html	
Дополнительная литература			
1.	Лукина, Л. В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course : учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и	http://www.iprbookshop.ru/55003.html	1

	предметных (деловой английский язык) компетенций / Л. В. Лукина. — Воронеж : Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 136 с.		
Учебно-методические издания			
1.	З.М.Сахипова Методические указания по проведению практических занятий и организации самостоятельной работы по дисциплине «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» для магистров направлений подготовки 21.04.01 - Нефтегазовое дело, направленность (профиль) программы «Технологическое обеспечение процессов нефтегазового производства».- Альметьевск: АГНИ, 2019.-49с. .	http://elibrary.agni-rt.ru	1

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

№ п/п	Наименование	Адрес в Интернете
1	Учебно-методическая литература для учащихся и студентов, размещенная на сайте «Studmed.ru»	http://www.studmed.ru/mashinostroenie-mehanika-metallurgiya/teoriya-mehanizmov-i-mashin-tmm//
2	Единое окно доступа к информационным ресурсам	http://window.edu.ru/
3	Российская государственная библиотека	http://www.rsl.ru
4	Электронная библиотека Elibrary	http://elibrary.ru
5	Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://iprbookshop.ru
6	Электронная библиотека АГНИ	http://elibrary.agni-rt.ru .

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Цель методических указаний по освоению дисциплины – обеспечить обучающемуся оптимальную организацию процесса изучения дисциплины, а также выполнения различных форм самостоятельной работы.

Изучение дисциплины обучающимся требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, следовательно, пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить как пропущенную тему, так и всю

дисциплину в целом. Именно поэтому контроль над систематической работой студентов должен находиться в центре внимания преподавателя.

Учебная деятельность, направленная на формирование и развитие знаний, умений и навыков, составляющих основу компетенций УК-4, УК-5.

Перечень учебно-методических изданий на бумажных и/или электронных носителях, выпущенных кафедрой своими силами и предоставляемые студентам на практических занятиях и для выполнения СРС.

Перечень учебно-методических изданий, рекомендуемых студентам для подготовки к занятиям и выполнению самостоятельной работы, а также методические материалы на бумажных и/или электронных носителях, выпущенные кафедрой своими силами и предоставляемые студентам во время занятий, представлены в пункте 7 рабочей программы.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в электронно-библиотечной системе «IPRbooks», а также на электронном ресурсе АГНИ (<http://elibrary.agni-rt.ru>), доступ к которым предоставлен студентам.

10. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование программного обеспечения	Лицензия	Договор
1	Microsoft Office Professional Plus 2016 Rus Academic OLP (Word, Excel, PowerPoint, Access)	№67892163 от 26.12.2016г.	№0297/136 от 23.12.2016г.
2	Microsoft Office Standard 2016 Rus Academic OLP (Word, Excel, PowerPoint)	№67892163 от 26.12.2016г.	№0297/136 от 23.12.2016г.
3	Microsoft Windows Professional 10 Rus Upgrade Academic OLP	№67892163 от 26.12.2016г.	№0297/136 от 23.12.2016г.
4	ABBYY Fine Reader 12 Professional	№197059 от 26.12.2016г.	№0297/136 от 23.12.2016г.
5	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition	№ 24C4-181023-142527-330-872	№ 591/BP00181210-СТ от 04.10.2018г.
6	Электронно-библиотечная система IPRbooks		№ 578/BP00347095-СТ от 07.11.2018г
7	ПО «Автоматизированная тестирующая система	Свидетельство государственной регистрации программ для ЭВМ №2014614238 от 01.04.2014г.	

11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по данной дисциплине

Освоение дисциплины «Основы профессиональных переводов и коммуникаций» предполагает использование нижеперечисленного материально-технического обеспечения:

№ п/п	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1.	Ул. Ленина, 2, Учебный корпус А, Аудитория А220 компьютерный класс (для проведения занятий практического текущего контроля и промежуточной аттестации, СРС)	1. Компьютер в комплекте с монитором IT Corp 3260 – 11 шт. с подключением к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института 2. Проектор SMART V30 3. Интерактивная доска SB480 4. Копировальный аппарат Kyocera TASKLFA – 181

*Специальные помещения – учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися лицам с ограниченными возможностями здоровья:

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся лицам с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
 - продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
 - продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению программы 21.04.01 – «Нефтегазовое дело», направленность (профиль) программы «Технологическое обеспечение процессов нефтегазового производства»

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ФТД.01 «Основы профессиональных переводов и коммуникаций»

Направление программы
21.04.01 – «Нефтегазовое дело»

Направленность (профиль) программы
«Технологическое обеспечение процессов нефтегазового производства»

Оцениваемые компетенции (код, наименование)	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты освоения компетенции	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального воздействия.	УК-4.1 Знать: - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; - современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. УК-4.2. Уметь: - применять на практике коммуникативные	Знать: - основные способы поиска информации, - правила составления и оформления научно-технической документации, докладов и статей Уметь: - понимать, переводить, реферировать литературу по узкому и широкому профилю направления подготовки - выделять главную и второстепенную информацию при чтении оригинальной литературы - самостоятельно повышать уровень языковой компетенции, грамотно и рационально используя различную справочную литературу, словари и Интернет-ресурсы	Текущий контроль: 3 семестр Компьютерное тестирование по темам с1-6 Устный опрос Промежуточная аттестация: зачёт 3 семестр

	технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.3 Владеть: - методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	Владеть: - различными видами чтения оригинальной литературы (просмотровое, поисковое, аналитическое, с целью извлечения конкретной информации) - основами публичной речи (делать сообщения, доклады, презентации) - основными навыками письменной коммуникации, необходимыми для ведения переписки в профессиональных и научных целях	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Знать: - закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур; - особенности межкультурного разнообразия общества; - правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия. УК-5.2 Уметь: - понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества; - анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	Знать: - правила оформления устной и письменной, монологической и диалоговой речи в ситуациях диалогового и профессионального общения Уметь: - активно владеть наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи Владеть: - навыками устной коммуникации и применять их для общения на темы учебного, общенаучного и профессионального общения с учётом норм и правил англоязычного этикета --основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по направлению подготовки - монологической и диалогической речью в рамках общенаучной и	Текущий контроль: 3 семестр Компьютерное тестирование по темам с1-6 Устный опрос Промежуточная аттестация: зачёт 3 семестр

	УК-5.3 Владеть: - методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.	профессиональной тематики;	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Знать: - закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур; - особенности межкультурного разнообразия общества; - правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия. УК-5.2 Уметь: - понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества; - анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. УК-5.3 Владеть: - методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.	Знать: - особенности проявления культурной, этнической и личной идентичности - особенности организации деловой коммуникации в межкультурном взаимодействии Уметь: - учитывать национальные особенности при организации межкультурного взаимодействия - учитывать национально-культурные традиции Владеть: - письменной и устной деловой коммуникации с учетом национально-культурных традиций	Текущий контроль: 3 семестр Компьютерное тестирование по темам с1-6 Устный опрос Промежуточная аттестация: зачёт 3 семестр

Место дисциплины в структуре ОПОП ВО	Дисциплина « Основы профессиональных переводов и коммуникаций » включена в раздел факультативов- ФТД.01 основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 21.04.01 – Нефтегазовое дело Осваивается на 2 курсе, в 3 семестре.
Общая трудоемкость дисциплины (в зачетных единицах и часах)	Зачетных единиц по учебному плану: <u>23</u> Е Часов по учебному плану: <u>72</u> ч.
Виды учебной работы	Контактная работа – 34 часов, Самостоятельная работа – 38 часов,
Изучаемые темы (разделы)	. Тема 1: Область научного исследования Тема 2: Методы исследования. Результаты научной работы. Выводы Тема 3: Профессиональные коммуникации Тема 4: Научная коммуникация Тема 5: Участие в конференциях Тема 6: Деловая коммуникация
Форма промежуточной аттестации	зачет в 3 семестре

УТВЕРЖДАЮ
И.о. ректора АГНИ
Иванов А.Ф.
« 12 » 12.06. 2020 г.



ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ
Рабочая программа дисциплины ФТД.01
Основы профессиональных переводов и коммуникаций

Направление программы: 21.04.01 – Нефтегазовое дело

Направленность (профиль) программы: Технологическое обеспечение процессов нефтегазового производства

на 2020/2021 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1.В п. 10. Перечень информационных технологий

1	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition	№ 24C4191023143020830784	BP00347095-СТ/582 от 10.10.2019г.
2	Электронно-библиотечная система IPRbooks		Лицензионный договор № 494 от 01.10.2019г.

Изменения в рабочей программе рассмотрены и одобрены на заседании кафедры «Иностранные языки».

протокол № 9 от " 17 " 06 20 20 г.

И.о зав. кафедрой:

Д.п.н, профессор



А.Р.Шайдуллина